

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*О.Р. Галиуллина
(Россия, Самара)*

ВЛИЯНИЕ СПЕЦИФИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ КИНОЖАНРА НА ВЫБОР ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ПЕРЕДАЧИ ОЦЕНКИ ПРИ НАПИСАНИИ ЛЮБИТЕЛЬСКИХ КИНОРЕЦЕНЗИЙ

Оценочность является основным жанро- и текстообразующим параметром сетевой любительской кинокритики. Анализ корпуса кинокритических текстов позволил сделать вывод о том, что тональность текстов (вторичного жанра) зависит от специфики кинопроизведения (первичного жанра). В ходе анализа было выявлено, что преобладание определенных средств оценки зависит от доминирующих критериев оценки самого фильма. В целях проведения анализа кинокритики, при котором критерием отбора выступало бы непосредственно кинопроизведение, были выбраны три совокупности смежных киножанров, обладающих яркой жанровой спецификой, а именно «драма/мелодрама», «ужасы/триллер/мистика», «комедия». Проведенный анализ позволил сделать вывод о том, что жанровые особенности самого фильма непосредственно влияют на выбор рецензентами лексических средств передачи положительной оценки. Каналами воздействия на рецензента при формировании положительной оценки фильма выступают следующие: буквальное физическое воздействие на зрителя, апелляция к его органам чувств или же вовлечение работы ментальных структур.

Ключевые слова: кинокритика, киножанр, оценочность, положительная оценка, рецензент, семантическое значение, коммуникативная задача.

Интернет-дискурс за счет особенностей функционирования параметров медиакосмоса является плодотворной почвой для масштабного развития вторичных текстов и появления новых, в частности Интернет-критики. Среди жанров Интернет-критики большей популярностью в последнее время пользуется любительская кинокритика, что, в первую очередь, связано с возрастанием популярности кино как массового вида искусства и многообразием сетевых кинопорталов, где каждый зарегистрированный пользователь может оставить свой отзыв на тот или иной фильм, что и обусловило актуальность данного исследования.

Для любительской кинорецензии, рассчитанной на широкую аудиторию, характерны высокий уровень оценочности, отсутствие качественной фильтрации контента, не обязательное наличие у автора профессиональных литературных навыков, соотнесение с усреднённым зрителем, сниженный стиль. Из приведенных выше критериев, оценочность является основным жанро- и текстообразующим параметром сетевой любительской кинорецензии.

Согласно исследованию П. Реслера, критерии и нормы оценки сводятся к трем основным видам, релевантным для анализа большинства кинорецензий: а) формальный критерий, в рамках которого оцениваются такие аспекты фильма, как режиссерская работа, актерский состав, сценическая обработка, эстетика фильма, а также технические элементы; б) психологический критерий оценки касается развлекательной ценности и особенностей воздействия фильма, реакции зрителей на тот или иной фильм; в) идеологический критерий оценки включает оценку представления в фильме общественной проблематики, актуальность содержания фильма и реалистичность или функциональность.

Анализ корпуса кинорецензий позволил сделать вывод о том, что тональность текстов (вторичного жанра) зависит от специфики кинопроизведения (первичного жанра). В ходе анализа было выявлено, что преобладание определенных средств оценки зависит от доминирующих критериев оценки самого фильма. Так, например, при написании рецензии на исторический фильм или экранизацию, рецензенты в своем анализе делают акцент на реалистичность изображаемых в фильме событий, а также указывают степень сохранения сюжетных линий книги-оригинала. Отмечая психологичность драмы, рецензент использует эксплицитные средства оценки, описывая сильную игру актеров и степень оказываемого этой игрой психологического эффекта и т.д.

В целях проведения анализа кинорецензий, при котором критерием отбора выступало бы непосредственно кинопроизведение, были выбраны три совокупности смежных киножанров, обладающих яркой жанровой спецификой, а именно «драма/мелодрама», «ужасы/триллер/мистика», «комедия». При анализе кинорецензий, посвященных каждой из этих трех совокупностей киножанров, были выявлены контекстуальные (ситуативные) оценочные слова, свойственные для передачи положительной оценочности именно в формате анализа определенного киножанра.

Так, при написании рецензий, посвященных анализу фильма из смежных киножанров «драма/мелодрама», рецензент чаще всего апеллирует, с одной стороны, к сфере эмоций и чувств адресата, так как главной коммуникативной задачей мелодраматических фильмов является пробуждение в человеке сферы чувственного посредством взаимодействия с эмоциональным каналом восприятия мира, с другой стороны, к его аналитическим способностям, так как драматические фильмы, в свою очередь, призывают зрителя вдуматься в происходящее на экране. Названные выше коммуникативные задачи достигаются благодаря использованию **существительных, обозначающих каналы, так называемых, «вчувствования» и «вдумывания», а именно дериваты слов «heart»,**

«emotion», «mind», а также глаголов с семантикой погружения (по аналогии с «вчувствованием» и «вдумыванием» они означают метафорическое погружение в сердце или же в разум), среди которых наиболее частотны «go deep», «deepen», «immerse», «sink»: «really gets into your heart», «will blow your mind», «leaves a crater-like impression that The Godfather Part II only deepens», «it has a tremendous screenplay that goes deep within its drama and plot points», «Absolutely unmatched in its immersiveness», «I prefer to feel the emotional attachment that is caused by a lovable character», «The closing scenes of fighting and death leave you emotionally drained», «‘American Beauty’ sums up to be one roller coaster of several conflicting emotions», «The entire supporting cast is very strong, also, providing the foundation and serve as the various emotional ties that further involve us in the story», «Three Colors trilogy and first entry into his filmography is an utter marvel for the eyes, the senses, and the heart», «feels uncannily real and ultimately engages the viewer emotionally on so many levels».

По-настоящему обширен пласт использования эпитетов, апеллирующих к сфере чувственного, к **сфере сильных эмоциональных потрясений и умственных переживаний**: *sense-making, soaring, haunting, touching, magnificent, meaningful, sensitive, jaw-dropping, groundbreaking, heart-wrenching, awe-inspiring, engaging, heart-lifting, tear-jerking, heart-warming, sensational, heart-pounding, thought-provoking, nostalgia-evoking.*

При написании кинокритических рецензий, посвященных анализу фильма из киножанра «комедия», рецензент чаще всего в качестве лексического средства передачи положительной оценочности использует лексему «laugh» и различные формы ее варьирования и сочетаемости: «Laugh one’s head off, can’t stop laughing», «Laugh like a drain», «Laugh till it hurts», «Laugh till you cry», «hurl over with painful laughter», «laugh-to-gag», «laugh-out-loud», «laugh-to-tears».

Среди проанализированных эпитетов больший процент отводится тем, которые в своей обширной синонимии передают комичность и абсурдность происходящего на экране: *laughable, surreal, hilarious, comedic, freaking, funny, ironical, sarcastic, hysterical, nonsensical, illogical, irrational, awkward, absurd.*

При написании рецензий, посвященных анализу фильма из смежных киножанров «триллер/ ужасы/ мистика» рецензент чаще всего в качестве лексического средства передачи положительной оценочности использует слова, чаще всего глаголы и существительные, призванные передать семантическое значение резкого физического движения, таких как толчок, дрожь, прыжок и т.д. Ведь именно на этих доминантах основана индустрия хоррор-фильмов: напугать, привести в движение, заставить дрожать. Эффект физического воздействия передается словами «twist», «turn», «thrill», «freak», «disturb», «flick» и т.д.: «Psycho is a chilling psychological horror that will disturb you long after you first initially watch it», «Eerie, suspenseful flick from the Master Of Suspense», «causing shivers of discomfort without putting the audience screaming in fear», «The little twists and turns surprised me and kept me invested in the plot», «with a great cast and lots of fun twists and turns, «Identity is a film that rides on its twists and

turns», «still has the ability to enchant and chill even today», «blew my hair back and took my breathe away», «unexpected thrills (like the one the man is crashed by a car) and a constant intriguing noir mood, «The little twists and turns in the plot keep you on the edge of your seat, and the bending between reality and fantasy is very original», «jump on your seat», «but still filled with enough mystery to make for a gripping ride», « jump-out-at-you scary movie».

Значение интенсивного **физического воздействия и психологического напряжения** передается следующими эпитетами: frightening, violent, suspenseful, burning, haunting, disturbing, chillingmysterious, exciting, captivating, thrilling, creepy, bone-chilling, horrific, mysterious, nail-biting, enigmatic, cool-filled.

Проделанный анализ позволяет сделать вывод о том, что жанровые особенности самого фильма непосредственно влияют на выбор рецензентами лексических средств передачи положительной оценки. Каналами воздействия на рецензента при формировании положительной оценки фильма выступают следующие: буквальное физическое воздействие на зрителя, апелляция к его органам чувств или же вовлечение работы ментальных структур.

*Е. Г. Ножевникова, К. Р. Исмаилова
(Россия, Нижний Новгород)*

К ВОПРОСУ О ВЛИЯНИИ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ НА СТРУКТУРУ СОВРЕМЕННОГО ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

В современном мире нельзя представить себе язык, который существовал бы изолированно, без контактов с другими. Результатом таких языковых контактов чаще всего становятся заимствования. Объектом рассмотрения в настоящей статье являются английские заимствования в современный турецкий язык; анализируется область проникновения англицизмов и их влияние на систему принимающего языка.

Ключевые слова: англицизм, заимствование, система языка, турецкий язык, языковой контакт.

В основе современного турецкого языка лежат, как элементы разговорного турецкого языка, старотюркского, так и заимствования из языков народов Средней Азии и европейских языков. До распада Османской империи язык, на котором говорили жители современной Турции, назывался османским, а алфавит состоял из букв арабско-персидской вязи. Только в 30-х годах прошлого века под руководством Мустафы Кемала Ататюрка турецкий алфавит «взял буквы» из латиницы, а сам словарный запас начали «чистить» от арабизмов. Тем не менее, процесс заимствования европейской лексики не был прерван, а в эпоху глобализации усилился. С учетом данных противоречивых тенденций – «очищение» языка от чужеродных элементов и продолжение заимствования в